

## « A Summer ... A Fair » / A Summer ... A Fair

**Kathy Glover Scott**

**Traduction: Hélène Coulet**

Êtes-vous allés à la foire? Le dimanche 6 août, Lac-Ste-Marie est retournée à l'an 1882. Après notre pique-nique communautaire, nous avons reçu la troupe du Théâtre Wakefield qui nous a bien divertis avec la présentation de « A Summer ... A Fair. » Cette pièce de théâtre musical est la troisième d'une trilogie d'Ian Tamblyn sur l'histoire de l'Outaouais. Ayant été financé comme projet d'été de **Canada 150**, le spectacle était offert gratuitement à tous. Il y a eu dix-neuf représentations dans la région.

Une centaine de personnes de tous âges ont assisté à la pièce comme spectateurs et participants à ces histoires à l'ancienne, combinant musique, comédie, drame et imagination. La troupe de six artistes aux multiples talents a relaté des fragments d'histoire locale couvrant une période d'environ quarante ans, mais revenant toujours au jour du 2<sup>ème</sup> pique-nique annuel d'été dans le village de Cantley en 1882.

Ces histoires couvrent divers aspects de la vie des années 1800 dans l'Outaouais. Quelques-unes relatent des évènements politiques et sociaux, tels que l'impact que la construction des trois barrages sur la rivière Gatineau a eu sur les habitants et les communautés. Saviez-vous que ce projet hydro-électrique a amené



**Kathy Glover Scott**

Did you go to the fair? On Sunday, August 6<sup>th</sup>, the clocks were turned back at Lac-Sainte-Marie to the year 1882. Following our community picnic, we were visited and thoroughly entertained by Theatre Wakefield and their presentation of "A Summer... A Fair." This skit-driven musical play is the third in the trilogy by Ian Tamblyn that brings the history of the Outaouais to life. Free to attend, this play was funded as a summer project by a **Canada 150** grant, with 19 presentations in our region.

Over one hundred audience members of all ages were both spectators and participants through good, old-fashioned story telling that combined music, comedy, drama and the imagination. This troupe of six multi-talented performers wove together snippets of local history, covering about a forty-year period, but always returning to the day of the 2<sup>nd</sup> Annual Cantley Summer Picnic of 1882.

These stories covered elements of life in the Outaouais region during that time. Some focused on political and social challenges, such as the impact on people and communities by the building of the three dams on the Gatineau River. Did you know that this building project provided electricity for the



**Lac Ste-Marie**

CHALET à LOUER  
COTTAGE for RENT

Bord de l'eau. Foyer  
Water Front. Fire Place

T: 819 246 9003 Welcome / Bienvenue T: 819 467 2583

D e p u i s 4 g é n é r a t i o n s  
Depuis 4 Générations

**MC Chaloin**

Maîtres Chocolatiers Français

Créateurs de Saveurs

19 St-Joseph, Gracefield, Qc, 819-463-1946

l'électricité aux villes, mais que ça a pris plusieurs décennies avant que les communautés locales soient branchées sur le réseau? Un autre fait peu connu est que la plus grande mine de Mica au monde, qui donnait de l'emploi à plus d'une centaine de personnes pendant la Première Guerre mondiale, était située à Cantley?

La performance était émaillée de comédie. Dans un des sketchs, deux jeunes hommes de Low, désireux d'assister à la foire de Cantley, se plaignent de leur manque d'argent en chantant au sujet des « trésors des fossés du chemin Martindale » que sont les bouteilles vides qu'ils ramassent pour récupérer de l'argent. Dans un autre sketch, on chante les dangers du transport de tartes au citron et à la meringue dans un chariot à cheval! Un sketch qui a bien fait rire est celui des vaches qui, frustrées d'avoir été laissées seules dans leur champ, complotent pour fuir de la ferme et aller exhiber leur force dans la compétition de « tire de chevaux » à la foire.

Le jeu et la variété des rôles des interprètes étaient impeccables – ils ont bien présenté divers aspects de la vie, de la romance, des relations et des défis auxquels les gens faisaient face à l'époque. Excel-



cities, yet the local people still did not have power to their homes and farms? Another little-known fact is that the world's largest Mica mine was in Cantley and employed one hundred people during World War 1.

Comedy flowed through this performance. In one skit, two young men were eager to attend the Fair in Cantley from their home in Low. They

lamented about their lack of funds and sang about "treasure in the ditches down the Martin-dale Road" with their search for 'empties' to return for money. One skit was even dedicated to the hazards of transporting lemon meringue pies in

a horse and buggy! Everyone laughed at the dancing and singing cows that, in their frustration of being left behind from the Fair, conspired their escape from the farm to show their strength in the Horse Pull competition.

Every interaction between the performers and the variety of roles they each played was spot-on – both depicting the nuances of life, romance, relationships, and the challenges people had at that time. Excellent acting, singing and music throughout!



**PUITS ARTÉSIENS  
DUFRESNE-LANIEL INC.  
819.449.1802**

**CREUSAGE DE PUITS ARTÉSIENS  
HYDRO-FRACTURATION**

**Cell.: 819.441.4414**

Hugo Morin prop.



Licence: R.B.Q. 5610-2874-01

dufresne\_laniel@videotron.ca  
www.puits-dufresne-laniel.com

2, ch. Albert Fortin, Déléage, Québec J9E 3A8

**Les Vivaces de la Vallée**

Joanne Froome

Michael Gainsford

Producteur de vivaces, annuelle, arbuste,  
panier suspendu, et légumes.

(819) 334-3131

8 St. Joseph  
Gracefield, Québec



lentes performances de chant, de jeu et de musique!

Merci à tous ceux qui ont fait un don quand on a « passé le chapeau » après le spectacle, qui ont acheté des billets pour le tirage au sort, et/ou fait un achat à la cantine. Près de 1000,00 \$ ont été amassés et partagés entre le Théâtre Wakefield et le Fonds de rénovation St-Nom-de-Marie. Vivement la prochaine production du Théâtre Wakefield!

Thanks to all who contributed to the 'passing of the hat' at the end of the show, as well as buying tickets for the raffle and the concessions. Almost \$1000.00 was raised, being divided between Theatre Wakefield and the St-Nom-de-Marie Renovation Fund. We are certainly looking forward to the next production from Theatre Wakefield!

## Canada 150 Celebrations at Lac-Sainte-Marie Les célébrations du 150<sup>ème</sup> du Canada à Lac-Sainte-Marie



*Westboro Flooring & Decor est fier de parrainer ce Bulletin communautaire /  
Westboro Flooring & Decor is proud to sponsor this Community Bulletin*



- Carpet - Tapis
- Hardwood - Bois franc
- Vinyl - Vinyle
- Cork - Liège
- Ceramic - Céramique
- Blinds - Stores
- Shutters - Volets
- Drapery - Rideaux

195 Colonnade Rd. S.  
Ottawa, Ontario  
K2E 7K3

(613) 226-3830

[www.westboroflooring.com](http://www.westboroflooring.com)